

МЕМОРАНДУМ О НАМЕРЕНИЯХ

**между
Сибирским федеральным университетом
(СФУ), Россия,**

и

**Иджеванским филиалом
Ереванского государственного университета
(ЕФ ЕГУ), Армения**

Преамбула:

Принимая во внимание миссию упомянутых организаций, учитывая необходимость сотрудничества в сфере развития культурных/ спортивных/ воспитательных контактов, Стороны выражают намерение о том, что настоящий Меморандум о намерениях (далее - Меморандум) устанавливает рамки для деловых отношений Сторон в период до подписания Соглашения о сотрудничестве и позволяет им провести предварительную работу.

СТАТЬЯ 1

Целью настоящего Меморандума является декларация предмета заинтересованности участников в сотрудничестве.

СТАТЬЯ 2

2.1. Стороны выражают желание поощрять и развивать сотрудничество по направлениям, способствующим взаимному развитию в сфере компетенций Сторон.

2.2. Настоящий Меморандум определяет предлагаемые формы сотрудничества. По условиям настоящего Меморандума Стороны не несут никакой юридической ответственности в отношении пунктов, за исключением Статьи 4 (Конфиденциальность и свобода информации) и Статьи 5 (Интеллектуальная собственность).

2.3. Стороны соглашаются обмениваться информацией, материалами или идеями только для целей взаимовыгодного диалога о взаимопонимании и признают требования статей 4 и 5 настоящего Меморандума.

СТАТЬЯ 3

В рамках настоящего Меморандума Стороны обсуждают в духе доброй воли и договариваются, и будут делать все для выполнения условий сотрудничества, которое, если не оговорено иначе, будет охватывать все важные формы сотрудничества между Сторонами. Деятельность в рамках настоящего Меморандума регламентируется законодательством Российской Федерации и Республики Армения.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**Siberian Federal University
(SibFU), Russia**

and

**Ijevan Branch
of Yerevan State University
(EB YSU), Armenia**

Preamble:

Considering the mission of the abovementioned organizations and the necessity of cooperation in the field of developing cultural/sports/educational contacts, the Parties express their intention that this Memorandum of Understanding (hereinafter – the "Memorandum") establishes a framework for the business relations of the Parties until the signing of a Cooperation Agreement and allows them to conduct preliminary work.

ARTICLE 1

The purpose of this Memorandum is to declare the subject of the Participants' interest in cooperation.

ARTICLE 2

2.1. The Parties express their desire to encourage and develop cooperation in areas that contribute to the mutual development of the Parties' competencies.

2.2. This Memorandum outlines the proposed forms of cooperation. Under the terms of this Memorandum, the Parties assume no legal liability regarding its provisions, with the exception of Article 4 (Confidentiality and Freedom of Information) and Article 5 (Intellectual Property).

2.3. The Parties agree to exchange information, materials, or ideas solely for the purposes of a mutually beneficial dialogue on mutual understanding and acknowledge the requirements of Articles 4 and 5 of this Memorandum.

ARTICLE 3

Within the framework of this Memorandum, the Parties shall discuss in a spirit of goodwill and agree, and shall make every effort to fulfil the terms of cooperation, which, unless otherwise agreed, shall cover all significant forms of cooperation between the Parties. Activities under this Memorandum are governed by the legislation of the Russian Federation and the Republic of Armenia.

СТАТЬЯ 4

Обе стороны соглашаются соблюдать конфиденциальность любой информации и/или данных, которые могут быть переданы и/или приобретены в связи с мероприятиями по сотрудничеству, указанными в Статье 2, кроме тех случаев, когда соответствующая информация уже находится в открытом доступе.

СТАТЬЯ 5

Каждая Сторона обязуется уважать право интеллектуальной собственности другой Стороны.

СТАТЬЯ 6

Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует в течение 1 (одного) года или до времени прекращения его действия по взаимному согласию в связи с заключением Соглашения о сотрудничестве.

Любая из Сторон имеет право инициировать расторжение настоящего Меморандума или прекратить диалог в отношении предложенного сотрудничества без объяснения причин и без каких-либо обязательств перед другой Стороной, направив письменное уведомление другой Стороне не позднее одного месяца до даты расторжения настоящего Меморандума.

СТАТЬЯ 7

Любые изменения настоящего Меморандума могут быть совершены посредством подписания обеими сторонами дополнительного соглашения к Меморандуму.

СТАТЬЯ 8

Настоящий Меморандум составлен на русском и английском языках, все варианты являются идентичными и имеют равную юридическую

ARTICLE 4

Both Parties agree to maintain the confidentiality of any information and/or data that may be transferred and/or acquired in connection with the cooperative activities specified in Article 2, except where such information is already publicly available.

ARTICLE 5

Each Party undertakes to respect the intellectual property rights of the other Party.

ARTICLE 6

This Memorandum shall enter into force upon its signing by both Parties and shall remain in force for a period of 1 (one) year or until terminated by mutual consent in connection with the conclusion of a Cooperation Agreement.

Either Party shall have the right to initiate the termination of this Memorandum or to cease the dialogue regarding the proposed cooperation without providing reasons and without any obligations to the other Party, by sending a written notice to the other Party no later than one month prior to the date of termination of this Memorandum.

ARTICLE 7

Any amendments to this Memorandum may be made by signing a written addendum to the Memorandum by both Parties.

ARTICLE 8

This Memorandum is made in the Russian and English languages, all versions being identical and having equal legal force.

Наименование, адреса, контакты и подписи Сторон


Сergei Verkhovets,
Vise-rector for prospective projects, SibFU

дата

Names, addresses, contacts and signatures of the Parties


Mher Otaryan,
YSU Ijevan branch Director

дата